



GlobalVoice

8 | 08 | 2008

The Official Newspaper of the XVII International AIDS Conference, 3-8 August 2008
El periódico oficial de la XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA, 3-8 de agosto 2008

LA VOZ GLOBAL



Ricardo Ramírez Arriola



Ricardo Ramírez Arriola

Dr. Pedro Cahn and Dr. Luis Soto,
AIDS 2008 Co-Chairs

See you in Vienna AIDS 2010

¡Hasta pronto!

Nos vemos en Viena AIDS 2010

Challenges to Achieve Universal Access by 2010

Ninety percent of children with HIV/AIDS live in Sub-Saharan Africa, said Kevin De Cock, MD, Director of the WHO's Department of HIV/AIDS. He also added that 57% of PLHIV who have TB are located in 11 African countries.

The goal for testing among pregnant women is set at 80%. Although some countries have already accomplished this goal, the amount of pregnant women that have been tested, is only at 18% for 2007. Among the women testing positive, only 33

percent had access to the treatment that prevents transmission to the child.

De Cock also reminded us, in regard to the total amount of people living with HIV, that only three percent are receiving second line medication. He also emphasized the

See Page 3

Desafíos para alcanzar el acceso universal en 2010

El 90 por ciento de los niños y niñas que viven con VIH/SIDA se encuentra en el África Subsahariana, comentó el Dr. Kevin De Cock, Director del Departamento de VIH/SIDA de la OMS, y agregó que el 57 por ciento de la gente que además de vivir con VIH tiene tuberculosis se localiza en 11 países africanos.

La meta de cobertura para la prueba de detección a mujeres embarazadas es de 80 por ciento, y aunque algunos países ya la han superado, el promedio mundial de mujeres gestantes que se hicieron la prueba en 2007 fue de sólo 18 por ciento. De las que resultaron positivas al VIH, sólo 33 por ciento

tuvieron acceso al tratamiento para evitar la transmisión del virus al bebé.

Sobre el total de la población que vive con VIH/SIDA, el investigador recordó que sólo tres por ciento en el mundo toma medicamentos de segunda línea, e hizo énfasis en la desigualdad de los precios de los

Continúa en la página 3

A Successful Conference!

AIDS 2008 ended auspiciously with good news. International AIDS conferences are full of copious and varied discourses, which helps to create a consensus that in turn, is critical in joining forces. Over six intense days filled with sessions and activities, every voice was heard and had its say, until they all came together and became one: global voice.

The Co-Chairs, Pedro Cahn, MD, President of the IAS, and Luis Soto-Ramírez, MD, Director of the Unidad de Virología Molecular del Departamento de Enfermedades Infecciosas del Instituto Nacional de Ciencias Médicas y Nutrición (INCMNSZ), took stock of the encounter and concluded: "It has been a complete success."

See Page 3

¡La Conferencia, un éxito!

AIDS 2008 concluye con buenas noticias y buenos augurios. Las conferencias internacionales de SIDA son diálogos multitudinarios y diversos que contribuyen a crear consensos, que, a su vez, son necesarios para unir los esfuerzos. En seis intensos días de sesiones y actividades, todas las voces se pronunciaron y fueron escuchadas para confluir en una sola: la voz global.

Los Co-Presidentes, doctores Pedro Cahn, Presidente de la Sociedad Internacional de SIDA (IAS), y Luis Soto-Ramírez, Jefe de Unidad de Virología Molecular del Departamento de Enfermedades Infecciosas del INCMN, de México, hacen un balance de este encuentro y concluyen: "Ha sido un éxito".

Continúa en la página 3

Deunvistazo

At-a-Glance

PREVENTION/PREVENCIÓN

Analyzing the Usefulness of Early HIV Detection

The EIA-RI assay is used to detect recent HIV infections, i.e. less than six months, in HIV diagnoses reported in France. An assessment of the performance of the test found that results had a decent rate of agreement with clinical, biological or testing history. The results point to the fact that this data may be considered useful for the surveillance of the epidemic; however, it may not take into consideration variations by such factors as the virus subtype or patient ethnicity, an issue that is being evaluated. (THAC0103)

Analizan utilidad de la detección temprana del VIH

El ensayo EIA-RI es usado para detectar casos de infección reciente de VIH, por ejemplo, de menos de seis meses, en el diagnóstico del VIH en Francia. Un indicador del desempeño de esta prueba encontró que la información derivada de este proyecto coincide en gran medida con otro tipo de evaluaciones ya sean clínicas o biológicas. Los resultados indican que estos datos pueden ser considerados útiles para la vigilancia del comportamiento de epidemia, sin embargo, estos resultados no considerarían variables como el subtipo de virus o el origen étnico de los pacientes, temas que se están evaluando actualmente. (THAC0103)

Evaluating Harm Reduction in Taiwan

The number of people living with HIV in Taiwan has increased substantially since 2003, with more than 80 percent of new cases identified in 2005 related to injecting drug use. A program to reduce the risk of HIV transmission among injecting drug users including methadone maintenance and syringe exchange services has delivered positive results in northern Taiwan where HIV prevalence in the detention center declined significantly. (THAC0205)

Evaluación de la reducción del riesgo en Taiwán

El número de personas que viven con VIH en Taiwán ha aumentado sustancialmente desde 2003, con más de 80 por ciento de los nuevos casos identificados en 2005 relacionados con el uso de drogas inyectables. Un programa de disminución del riesgo de transmisión de VIH entre usuarios de drogas inyectables, incluyendo sustitución por metadona e intercambio de jeringas, ha tenido resultados positivos en varias de las regiones donde se aplicó. (THAC0205)

POLITICS/POLÍTICA

Science into Politics: the HIV/AIDS and Harm Reduction in Iran

This research is focused on studying how the Islamic Republic of Iran, a theocratic and conservative country, has emerged as one of the leading nations in HIV/AIDS harm reduction and public health care in the region. Iran has one of the highest rates of drug use in the world and an HIV epidemic driven by injection drug use. The Iranian government's current policy includes a needle exchange program, the use of condoms, and opium substitution therapy, t (THAE0103)

Ciencia y política: el caso del HIV/SIDA y la reducción del riesgo en Iran

Este trabajo se centró en estudiar como es que la República islámica de Irán, siendo una estado teocrático y conservador, ha surgido como uno de los países líderes en la reducción del riesgo y el cuidado de la salud pública relacionada con el VIH/SIDA en la región. Irán es uno de los países con más usuarios de drogas inyectables y la mayor parte de los casos de VIH/SIDA se relacionan con la inyección de este tipo de sustancias. La política actual del gobierno iraní incluye el canje de agujas, el uso del condón y terapia de sustitución de opiodes. (THAE0103)

TREATMENTS/TRATAMIENTOS

Studying ART Prophylaxis in Breast-Fed Babies

Recent studies in Malawi show that treatments using nevirapine (NVP) alone or in combination with zidovudine (ZDV) in newborn babies to age 14 weeks may reduce postnatal HIV transmission by more than 60 percent during the treatment period. The studies included the participation of women living with HIV and their newborn children. If breast feeding continues, the risk of transmission persists after the prophylaxis has concluded. (THAC0403)

Estudian profilaxis con ARV en lactantes

Estudios recientes en Malawi muestran que tratamientos con nevirapina (NVP) solo o combinando con zidovudina (ZDV) en niños recién nacidos, de hasta 14 semanas, puede disminuir la transmisión postnatal en más de 60 por ciento durante el periodo de tratamiento. Lo anterior según un estudio reciente llevado a cabo en Malawi en el que participaron mujeres que viven con VIH y sus hijos recién nacidos. Sin embargo, el riesgo de transmisión continua al terminar la profilaxis si sigue el amamantamiento. (THAC0403)

COMMUNITY/COMUNIDAD

Civil Society in Cambodia Collaborate in the Administration of Global Fund Contributions

Civil society organizations in Cambodia are taking part in the coordination of government-supported programs. The Cambodian Health Ministry has looked for open collaboration with NGOs for the development of more effective programs, particularly at a community level. Such experience leads to securing a system that provides a flexible and effective response to future changes in HIV epidemics. (THAE0203)



Ricardo Ramírez Arriola

Sociedad civil de Camboya colaboran en la administración de participaciones del Fondo Goblal.

Organizaciones de la sociedad civil de Camboya participan en la coordinación de programas impulsados por el gobierno de ese país. El Ministerio de Salud de Camboya se ha abierto a la colaboración con ONG para poder desarrollar programas más efectivos, en especial desde el nivel de las comunidades. La experiencia se encamina a que en el futuro cercano se asegure un sistema que permita ser suficientemente flexible y efectivo para responder a los cambios en la epidemia de VIH. (THAE0203)

BASIC SCIENCE/CIENCIA BÁSICA

HIV interferes with the regulation of cytokines

One of the ways in which HIV diminishes the immune system's capacity is by interfering with the function of proteins such as cytokines, proteins involved in the immune response and intercellular communication. Canadian researchers have been working to explain the way in which HIV alters the production of cytokines, especially those known as IL-12, in people living with HIV. They learned that the virus interferes with some enzymes such as PI3K, used for the production of cytokines by monocytes and macrophages. (THAA0401)

El VIH interfiere con la regulación de las citoquinas

Una de las formas en que el VIH disminuye las capacidades del sistema inmune es interfiriendo con la función de proteínas como las citoquinas, proteínas involucradas en la respuesta inmune y en la comunicación intercelular. Investigadores canadienses han estado trabajando en dilucidar la forma en que el VIH altera la producción de citoquinas en especial las conocidas como IL-12 cuya producción en las personas que viven con VIH encontrando la forma en que el virus interfiere con algunas enzimas como la PI3K implicada en la producción de citoquinas en monocitos y macrófagos (THAA0401)



Ricardo Ramírez Arriola

A Successful Conference!

From Page 1

Dr. Pedro Cahn,

"The conference has been a great success from the very beginning. We had a meeting of Health and Education ministers from Latin America and the Caribbean where, for the first time, a commitment was made to promote sexual education in the region's schools as part of a joint policy. It is no coincidence that just two days before the conference started, the US government abolished the prohibition on entry into the US for people living with the virus. If we add to this the five thousand scientific papers presented, the widespread advances in prevention, or in the central themes of stigma and discrimination, I would say that we finished fortified, in the fight against AIDS."

"Every day we run faster but we are still quite far from the finish line. One of the conclusions we have come to is that we have to rethink our strategy, and to be aware that we have to make treatment and prevention one element, rather than two competing philosophies."

Dr. Luis Soto-Ramírez

"This has been the largest conference in a developing country, and has had the greatest number of attendees from Latin America and the Caribbean. These were our goals."

"In 2008 we have learned that there

is a prevention cocktail, just as in 1996 we learned that there was a drug cocktail. A cocktail which once again has three elements: information, safe practices, and now, treatments."

"The other important element was the social component: we saw a female sex worker get up and say, quite justly, 'we are not the problem, we are the solution;' we saw the Director of the Mexican AIDS Program, Dr. Jorge Saavedra, get up and defend the rights of men who have sex with men; we saw a woman defending other women and girls; and we also saw people with disabilities, migrants, and the indigenous."

Another person responsible for everything going smoothly without any glitches was Edgar González Contreras, political analyst, and the Organizer in Mexico for AIDS 2008. We also asked him for his opinion:

"It was a success in terms of participation, organization, and the program in general. I take away from this experience some specific themes: that the vaccine we already have is prevention, prevention, prevention."

"More than a conference, it was the largest technical-political roundtable in the world. There does not exist a theme with a roundtable like this one. It was a unique, once-in-a-lifetime experience."



Ricardo Ramírez Arriola

Dr. Pedro Cahn (right) and Dr. Luis Soto (left), AIDS 2008 Co-Chairs, during their yesterday visit to the Global Village.

Dr. Pedro Cahn (derecha) y Dr. Luis Soto (izquierda), Co-Presidentes de AIDS 2008, durante su visita de ayer a la Aldea Global.



Ricardo Ramírez Arriola

Édgar González Contreras, AIDS 2008 Mexico Organizer.

Édgar González Contreras, Coordinador en México de AIDS 2008.

¡La Conferencia, un éxito!

Viene de la página 1

Dr. Pedro Cahn,

"La conferencia ha sido muy exitosa, desde el inicio. Tuvimos una reunión de ministros de Salud y Educación de América Latina y el Caribe, en la cual por primera vez se han comprometido a promover la educación sexual en las escuelas de la región como política colectiva. Por su parte, el gobierno estadounidense, dos días antes del inicio de la conferencia, no por casualidad eliminó la prohibición de entrada a personas viviendo con el virus. Si a eso le sumamos los cinco mil trabajos científicos presentados, la difusión de los avances en prevención, o los temas de estigma y discriminación puestos en el centro, yo diría que terminamos muy fortalecidos en la lucha contra el SIDA."

"Estamos corriendo cada vez más rápido pero estamos quedando lejos de la meta. Una de las conclusiones es que tenemos que repensar nuestra estrategia y saber que tenemos que

hacer del tratamiento y la prevención un solo elemento, no dos cuestiones separadas que compitan entre sí."

Dr. Luis Soto-Ramírez

"Esta ha sido la conferencia más grande en un país en desarrollo y a la que han asistido más personas de Latinoamérica y el Caribe, esos eran nuestros objetivos."

"En 2008 hemos aprendido que hay un coctel de prevención, así como en 1996 aprendimos del coctel de medicamentos. Un coctel también con tres elementos: información, prácticas seguras y, ahora, tratamientos."

"El otro componente importante fue el social: vimos subirse a una trabajadora sexual, con mucha razón, a decir 'no somos el problema, somos la solución'; vimos al director del programa de SIDA de México, Dr. Jorge Saavedra, subirse y defender los derechos de los hombres

que tienen sexo con hombres; vimos a una mujer defendiendo a las mujeres, a las niñas; vimos también a discapacitados, migrantes, indígenas."

Otra persona responsable que todo marchara bien, y que nada saliera de control fue Edgar González Contreras, analista político, Coordinador en México de AIDS 2008. A él también le pedimos su balance:

"Fue un éxito en términos de participación, en términos de organización, en términos del programa. Me quedo con algunos temas muy puntuales: una vez más está comprobado que la vacuna que ya está aquí es la prevención, la prevención y la prevención."

"Más que una conferencia, es la mesa de diálogo técnico-político más grande del mundo. No existe un tema que tenga una mesa de diálogo como ésta. Es un espacio único e irrepetible."

Challenges to Achieve Universal Access by 2010

From Page 1

disparity in medication prices, which, for example can cost 16,000 USD a year per patient in South Africa, while the yearly cost for the same treatment in El Salvador is between 300 and 5,000 USD.

Dr. De Cock also gave advice on how to achieve universal access. He

mentioned the pressures we face to change regimens that prevent vertical transmission, and the implementation of treatments that also benefit the mother's health. It is also necessary to emphasize prevention and sustainable funding in the response to the pandemic.

Desafíos para alcanzar el acceso universal en 2010

Viene de la página 1

medicamentos que, por ejemplo, mientras en Sudáfrica pueden costar 16 mil dólares por persona por año, en El Salvador se obtienen por entre 300 y 5 mil dólares.

Entre las recomendaciones que hizo el Dr. De Cock para alcanzar el acceso universal está la presión para cambiar los regímenes

que se dan para evitar la transmisión vertical y adoptar unos que benefician también la salud de la madre. De igual forma, es necesario hacer énfasis en la prevención y el financiamiento sustentable de la respuesta a la epidemia.